

Contract de servicii informatice cumulate
nr. 81 data 29.01.2019

Preambul

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice cu completările și modificările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de prestări servicii între :

AGENȚIA NAȚIONALĂ ANTI-DOPING cu sediul în bd. Basarabia nr. 37-39 Sector 2, București, cod fiscal 18018990, cont RO98TREZ23G675000200109, deschis la Trezoreria Sector 2, reprezentată de domnul Pavel-Cristian Balaj având funcția de Presedinte și doamna Anda - Magdalena Mînzălescu având funcția de Director la Direcția Economică, Administrativ și Achiziții Publice, în calitate de **Achizitor**,

și

ROSOFT TEAM DEVELOPMENT SRL., cu sediul in

deschis la Trezoreria Statului Sector 1, reprezentata prin Ionica Bogdan Marius, Administrator, în calitate de Prestator, în calitate de **Prestator**

2. Definiții

2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

contract - reprezintă prezentul contract.

achizitor și prestator - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;

prețul contractului - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;

servicii - activitățile a căror prestare face obiectul prezentului contract;

produse - echipamentele, mașinile, utilajele, piesele de schimb și orice alte bunuri, cuprinse la prezentul contract, pe care prestatorul are obligația de a le furniza în legătură cu serviciile prestate conform contractului;

forța majoră - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunciativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.

Asistență tehnică - cuprinde :

- instruirea periodică a personalului, cu privire la utilizarea cu maximă eficiență a facilităților oferite de programe
- rezolvarea concretă a unor situații particulare, utilizând facilitățile de configurare oferite (atât la instalarea inițială cât și cu ocazia instalării unor construcții noi determinate de versiuni modernizate sau adaptări legislative);
- supravegherea calificată a corectitudinii utilizării pachetelor de programe informatice livrate, cu avertizări asupra restricțiilor impuse;
- asigurarea protecției produselor împotriva unor accese neautorizate, cu realizarea confidențialității datelor în sistemul informatic;
- verificarea periodică prin teste de control a respectării corelațiilor impuse de corecta utilizare a programelor.

implementarea versiunilor ulterioare - programele instalate sunt modernizate permanent, urmărindu-se diverse perfecționări tehnice, oferirea unor facilități noi, mărirea vitezei de prelucrare, extinderea gamei de raportări utile în analizele economice, în luarea unor decizii corecte și rapide; noile versiuni ale programelor deja instalate la client vor fi oferite gratuit (în condițiile prezentului contract); se va asigura în acest sens și instruirea personalului pentru corecta exploatare a noilor facilități (manopera de asistență se va încadra în parametri de durată contractați); în absența contractului, prețul unei noi versiuni ar fi egal cu 60% din prețul versiunii anterioare.

NOTA: Definiția NU se referă la implementarea unor pachete de programe cu funcții total diferite (denumite în oferta software <DEZVOLTARI SUPLIMENTARE>), față de cele deja instalate sau de construcții structural diferite, realizate în alte limbaje de programare. Prețul unor asemenea programe, precum și orele prestate în scopul implementării lor și al instruirii personalului NU fac obiectul prezentului contract, urmând a fi facturate separat.

adaptări legislative - periodic, programele suferă modificări, reconstrucții sau construcții noi, datorita unor modificări ale legislației care nu au putut fi prevăzute anterior; instalarea și asistența tehnică aferentă acestor construcții, inclusiv documentațiile ajutoare, sunt gratuite, în condițiile prezentului contract (manopera de asistență se va încadra în parametri de durată contractați); clientul va fi informat cu prioritate (față de partenerii fără contract de mentenanță), de fiecare dată când intervin modificări legislative, pentru a intra în posesia construcțiilor noi.

dezvoltări particulare - plecând de la structura de bază livrată, pot fi efectuate adaptări sau dezvoltări „de mică amploare”, la cererea clientului, adaugându-se elemente care ar determina creșterea eficienței în exploatare sau care ar oferi alte rapoarte utile. Orice dezvoltare va fi parte intrinsecă a contractului, dacă durata activității de evaluare – proiectare - execuție programe nu va depăși, alături de orele alocate elementelor de asistență, un număr de 2 ore. Dezvoltările care vor depăși aceste caracteristici sunt de asemenea realizabile, dar vor fi analizate și negociate separat.

suport - servicii de ajutor pentru utilizatori, ce pot fi efectuate telefonic, online sau onsite, la sediul Achizitorului, și care cuprind orice tip de activitate cerută Prestatorului în afara celor de asistență tehnică, implementarea versiunilor ulterioare, adaptări legislative, dezvoltări particulare.

3. Interpretare

3.1 În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Clauze obligatorii

4. Obiectul principal al contractului

4.1 - Prestatorul se obligă să asigure mentenanța și asistența tehnică sistem financiar – contabil ce cuprinde următoarele module: contabilitate generală, furnizori, clienți debitori/clienți compensați, note contabile, gestiune, urmărirea contractelor COD CPV 72261000-2 - *servicii de asistență pentru software*.

4.2 Mentenanța și asistența tehnică cuprinde următoarele operații:

- a) operațiile de întreținere și reparație ale sistemului software
- b) setarea aplicației conform structurii de lucru a instituției beneficiare
- c) actualizarea aplicației conform legislației
- d) instalarea noilor versiuni ale aplicației
- e) monitorizarea de către specialiștii prestatorului a bunei realizări a lucrării în vederea raportării la termen și în bune condiții
- f) reinstalarea aplicației în cazul apariției unor probleme/defecțiuni tehnice

4.3 - Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

5. Prețul contractului

5.1 Prețul convenit pentru serviciile de mentenanță și asistență tehnică, plătit prestatorului de către achizitor, este de 3600 lei/lună fără TVA pentru aplicațiile informatice Sistem informatic integrat pentru gestiunea financiar-contabilă – SNIManager și Sistem informatic integrat salarizare – SNISal.

6. Durata contractului

6.1. Contractul intră în vigoare la data semnării de ambele părți și are valabilitate până la 31.12.2019.

7. Executarea contractului

7.1 Contractul intră în vigoare la data semnării.

8. Caracterul confidențial al contractului

8.1 (1) O parte contractantă nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte părți:

- a) de a face cunoscut contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea contractului;



b) de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

(2) Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii contractului.

8.2 O parte contractantă va fi exonerată de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la contract părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractantă dacă:

- a) informația era cunoscută părții contractante; sau
- b) informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire
- c) partea contractantă a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația

8.3 Obligațiile de confidențialitate mai sus menționate vor fi nelimitate în timp.

9. Obligațiile principale ale prestatorului

9.1 Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și sau performanțele prezentate în contract. Prestatorul este ținut răspunzător de îndeplinirea exactă a obligațiilor asumate prin prezentul contract.

9.2 Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și

- daune-interese, costuri, taxe, amenzi și cheltuieli de orice natură, aferente paragrafului anterior, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

9.3 Să răspundă de calitatea serviciilor prestate.

9.4 Să instruiască și să verifice personalul propriu asupra măsurilor de securitate și sănătate în muncă, asupra tehnologiei de lucru ce trebuie respectate, înainte de începerea prestației.

9.5 În incinta sediului beneficiarului personalul prestatorului este obligat să respecte prevederile aplicabile ale regulamentului intern al beneficiarului.

9.6 Accidentele de muncă ce se pot produce asupra personalului beneficiarului sau asupra personalului propriu din cauza neluării măsurilor necesare de către personalul ce aparține prestatorului, se înregistrează și se raportează ca accident de munca de către prestator.

10. Obligațiile principale ale achizitorului

10.1 Achizitorul se obligă să recepționeze, serviciile prestate în termenul convenit în prezentul contract, până la finalizarea tuturor serviciilor.

10.2 Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termen de maxim 30 zile de la data comunicării facturii de către acesta. La emiterea facturii serviciile se consideră executate de drept iar sumele sunt, certe lichide și exigibile, cu efect de la data comunicării facturii, valabilă fără semnătură și/sau stampila din parte achizitorului.

10.3 Dacă achizitorul nu onorează facturile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei convenite atunci prestatorul are dreptul de a sista prestarea serviciilor, fără

ca acest lucru să afecteze obligațiile scadente sau validitatea contractului. Prestatorul poate continua furnizarea serviciilor fapt care determină corelativ obligații în sarcina achizitorului. Imediat ce achizitorul își onorează obligațiile, prestatorul va relua prestarea serviciilor în cel mai scurt timp posibil. În toate situațiile în cadrul achiziției prin vânzare-cumpărare/închiriere a sistemelor informatice achizitorul se obligă să achiziționeze și să asigure serviciile de mentenanță și instruire ale prestatorului pe toată durata prezentului contract, cu posibilitatea prelungirii termenului, sub condiția rezolutorie a contractului de achiziție a serviciilor informatice cumulate.

11. Răspunderea prestatorului, asigurarea prestatorului

11.1 Prestatorul are obligația de a presta serviciile așa cum sunt stabilite în prezentul contract, cu diligență, devotament și loialitate, menținând un înalt standard de profesionalism și este responsabil pentru orice inacțiune legată de cerințele scrise ale achizitorului, precum și pentru calitatea serviciilor care urmează a fi prestate de către acesta sau de către orice reprezentant conform prezentului contract ori angajat al acestuia.

11.2 Toate activitățile, acțiunile și inacțiunile efectuate sau neefectuate de către prestator și/sau angajații acestuia și/sau agenții acestuia și/sau oricine care acționează pe seama și/sau pentru prestator în cursul prestării serviciilor incluzând toate activitățile descrise aici vor fi efectuate sau neefectuate în calitate de contractant independent, lucrând pe riscul și sau răspunderea sa. Prestatorul renunță expres la orice revendicare sau plângere împotriva achizitorului în ceea ce privește orice daune aduse angajaților acestuia sau, oricărei alte persoane care își desfășoară activitatea în numele sau pe seama sa, sau care lucrează pentru el și în legătură cu serviciile ce fac obiectul prezentului contract.

11.3 Prestatorul va fi de asemenea responsabil pentru plata despăgubirilor pentru achizitor rezultate din realizarea obiectului prezentului contract, în cazul în care o încălcare a obligațiilor sale este stabilită printr-o hotărâre emisă de către o instanță de judecată. Quantumul despăgubirilor la care se angajează prestatorul este cel instituit prin hotărâre irevocabilă, chiar dacă data pronunțării și rămânerii irevocabile a hotărârii este ulterioară încetării contractului sau chiar a expirării perioadei de garanție.

12. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

12.1 În cazul în care Prestatorul nu își îndeplinește îndatoririle în conformitate cu prevederile prezentului contract, achizitorul este îndreptățit să-i fixeze prestatorului un termen până la care activitatea sa între în normal. În situația nerespectării acestui termen, contractul este reziliat deplin drept, fără a fi necesară punerea în întârziere sau orice formalitate prealabilă.

12.2 În cazul în care, din vina sa exclusivă, Prestatorul nu reușește să-și execute obligațiile asumate prin contract, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,1%/zi de întârziere din valoarea prestației neefectuate la timp, până la îndeplinirea obligațiilor, excluzând posibilitatea ca achizitorul să solicite prestatorului și plata de daune interese.

12.3 În cazul în care achizitorul nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite la articolul 10.3, atunci acestuia are obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,1%/zi din plata neefectuată.



12.4 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul deplin drept reziliat și de a pretinde plata de daune-interese.

12.5 Achizitorul își rezervă dreptul de a renunța oricând la contract, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o alta compensație, dacă acesta din urmă este în stare faliment. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului

13. Alte responsabilități ale prestatorului

13.1 (1) Prestatorul are obligația de a presta serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea convenită prin prezentul contract.

(2) Prestatorul se obligă să supravegheze prestarea serviciilor, să asigure resursele umane, materialele, instalațiile, echipamentele și orice alte asemenea, fie de natura provizorie, fie definitivă cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

(3) Prestatorul este deplin responsabil atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului propriu folosit pe toată durata contractului.

14. Alte responsabilități ale achizitorului

14.1 Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le solicită și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

15. Recepție și verificări

15.1 Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din contract.

15.2 Verificarile vor fi efectuate în conformitate cu prevederile din prezentul contract. Achizitorul are obligația de a notifica în scris prestatorului identitatea reprezentanților săi împuterniciți pentru acest scop.

16. Începere, finalizare, întârzieri, sistare

16.1 (1) Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor la data specificată la art.6.1 din prezentul contract.

(2) În cazul în care prestatorul suferă întârzieri și sau suportă costuri suplimentare, datorate în exclusivitate achizitorului, părțile vor stabili de comun acord:

a) prelungirea perioadei de prestare a serviciului;

b) cheltuielile aferente, dacă este cazul, care se vor adăuga la prețul contractului

16.2 (1) Serviciile prestate în baza contractului trebuie să fie terminate într-o perioadă stabilită de parti, termen care se calculează de la data începerii prestării serviciilor

(2) – În cazul în care:

i) orice motive de intarziere, ce nu se datoreaza prestatorului;

ii) alte circumstanțe neobișnuite susceptibile de a surveni altfel decât prin încălcarea contractului de către prestator, îndreptătesc prestatorul de a solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor, de comun acord prin semnarea un act aditionala prezentul contract.

16.3 Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului prestatorul nu respectă graficul de prestare acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util, achizitorului. Modificarea perioadelor de prestare asumate în graficul de prestare se face cu acordul părților, prin act adițional.

16.4 În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire termenului de executie orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita penalități prestatorului.

17. Incetarea. Rezilierea contractului

17.1 Contractul încetează la expirarea duratei prevazute în prezentul contract, dacă nu a fost prelungită prin act adițional semnat de ambele părți.

17.2 Contractul poate înceta înainte de expirarea termenului stipulat de părți, prin acordul ambelor părți.

17.3 Contractul încetează prin realizarea obiectului său.

17.4 În cazul în care una din părți nu respectă obligațiile prevăzute de prezentul contract, acesta va fi reziliat de drept în condițiile art. 12.1. din contract. Această clauză nu înlătură dreptul părților de a cere executarea obligațiilor neîndeplinite.

17.5 Contractul poate înceta și prin notificarea transmisă de către achizitor, prestatorului în conformitate cu articolul 12.5 din contract.

18. Ajustarea prețului contractului

18.1 Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt conform tarifelor menționate în propunerea financiară.

18.2 Valoarea contractului este fermă.

19. Modalități de plată

19.1 Plățile către prestator se vor face pe baza facturilor emise de acesta. Emiterea facturii determină recunoașterea executării serviciului, prin acceptare și înregistrarea loc de către achizitor.

19.2 Nu se vor efectua plăți pentru perioadele în care contractul de servicii a fost suspendat prin acordul părților sau în caz de forță majoră.

20. Amendamente

20.1 Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

21. Subcontractanți

21.1 Prestatorul are obligația în cazul în care subcontractează părți din contract, de a încheia contracte cu subcontractanții în aceleași condiții în care el a semnat contractul cu achizitorul.

21.2 (1) Prestatorul este pe deplin răspunzător față de achizitor pentru prestația tuturor subcontractanților săi.

(2) Subcontractantul este pe deplin răspunzător față de prestator de modul în care își îndeplinește partea sa de contract.

(3) Prestatorul are dreptul de a pretinde daune interese subcontractanților dacă aceștia nu își îndeplinesc partea lor din contract.

21.3 Prestatorul poate schimba orice subcontractant numai dacă acesta nu și-a îndeplinit partea sa din contract. Schimbarea subcontractantului nu va afecta prețul contractului și va fi notificată achizitorului.

22. Cesiunea



22.1 Prestatorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin contract, fără să obțină în prealabil, acordul scris al achizitorului.

22.2 Cesiunea nu va exonera prestatorul de nici o responsabilitate privind garanția sau orice alte obligații asumate prin Contract, Prestatorul fiind ținut răspunzător fata de Achizitor, pentru prestație, ca și cum el însuși ar fi prestat serviciile.

23. Conflictul de interese

23.1 Prestatorul și membrii personalului acestuia nu vor avea nici un interes și nu vor primi nici o remunerație în legătură cu serviciile prestate în afara celor prevăzute în acest contract.

23.2 Prestatorul nu se va implica în nici o activitate care ar putea intra în conflict cu interesele achizitorului așa cum acestea reies din contract.

24. Forța majoră

24.1 Forța majoră este constatată prin documente emise de o autoritate competentă (cu indicarea naturii și duratei cazului de forță majoră invocat) în termen de 5 zile calendaristice de la apariția acestuia.

24.2 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

24.3 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

24.4 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

24.5 Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celuilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

25. Solutionarea litigiilor

25.1 Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe orice neînțelegere sau disputa care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

25.2 Dacă după 5 zile de la începerea acestor tratative achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente teritorial și material din București.

26. Comunicări

26.1 (1) Orice comunicare între părți referitoare la îndeplinirea prezentului contract trebuie să fie transmisă în scris

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

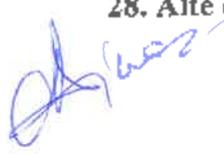
(3) Orice modificare a adreselor menționate în partea introductivă va fi comunicată de îndată celeilalte părți sub sancțiunea valabilității comunicărilor făcute la ultima adresa cunoscută.

26.2 Comunicările între părți se pot face și prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire ,fax, sau email cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

27. Legea aplicabilă contractului

27.1 Contractul este guvernat și interpretat după legea română.

28. Alte clauze



28.1 În cazul în care orice articol sau termen cuprins în prezentul contract este nul, nu poate produce efecte sau contravine legii, atunci toate celelalte prevederi ale contractului vor rămâne în vigoare și pe deplin aplicabile.

28.2 În acest caz părțile vor negocia de buna credință pentru a conveni în termen rezonabil cu privire la modificările sau amendamentele prezentului contract, în vederea înlocuirii prevederii nule, inaplicabile sau contradictorie legii aplicabile, cu o prevedere în același sens care să fie valabilă, aplicabilă și în conformitate cu legea română.

28.3 În cazul în care una dintre părți nu își exercită oricare dintre drepturile acordate în baza prezentului contract sau prin lege sau, în cazul în care nu își exercită aceste drepturi la timp, acest lucru nu va fi considerat o renunțare de către respectiva parte la drepturile respective.

28.4 Nici o modificare, amendare sau adăugire la prezentul contract nu va avea produce efecte în afara cazului în care este făcută în scris și semnată de către părți, sub forma unui act adițional la contract.

28.5 Toate prevederile acestui contract sunt aplicabile părților și vor produce efecte fata de către succesorii în drept ai acestora sau cesionarilor acestora.

Partile au inteles să încheie prezentul contract azi 29.01.2019 în doua exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Achizitor,

**AGENȚIA NAȚIONALĂ
ANTI-DOPING**

Presedinte

Pavel-Cristian Bălaj

Prestator,

ROSOFT TEAM DEVELOPMENT

Administrator,

Ionica Bogdan Marius

**Directia Economica, Administrativ și
Achiziții Publice**

Director

Anda - Magdalena Mănzărescu

Directia Juridică și Resurse Umane

Director

Cristian Dima

Biroul Achiziții Publice

Șef Birou

Georgeta Băstureanu

Responsabil achizitii publice,

Alexandru Zaharia

